New Nouveau
Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

Supplementary Estimates

Budget supplémentaire

Volume II
2007-2008

Supplementary Estimates 2007-2008 (2)

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

March 2008

Cover:
Communications New Brunswick (CNB 4868)

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55396-295-3

ISSN 0700-2467

Printed in New Brunswick

Budget supplémentaire 2007-2008 (2)

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

mars 2008

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick (CNB 4868)

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55396-295-3

ISSN 0700-2467

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2007-2008 (2)
TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SUMMARY TABLES / TABLEAUX RÉCAPITULATIFS:

Ordinary Account / Compte ordinaire 1

Capital Account / Compte de capital 2

Loans and Advances / Prêts et avances 3

DEPARTMENTAL DETAILS / DÉTAILS MINISTÉRIELS:

Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture 4

Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick 6

Family and Community Services / Services familiaux et communautaires 7

General Government / Gouvernement général 9

Health / Santé 11

Legislative Assembly / Assemblée législative 13

Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes 15

Regional Development Corporation / Société de développement régional 17

Transportation / Transports 19

SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE, 2007-2008 (2)

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Agriculture and Aquaculture / Agriculture et Aquaculture	500
Family and Community Services / Services familiaux et communautaires	11,600
General Government / Gouvernement général	10,600
Health / Santé	20,000
Legislative Assembly / Assemblée législative	440
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supërieur des provinces Maritimes	110,000
Regional Development Corporation / Société de développement régional	11,000
Transportation / Transports	13,700
TOTAL	177,840

CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Transportation / Transports	4,500
TOTAL	4,500

LOANS AND ADVANCES - PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

DEPARTMENT / MINISTÈRE	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick	20,000
TOTAL	20,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Agriculture / Agriculture	500
TOTAL	500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE /
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
AGRICULTURE		AGRICULTURE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To foster continued development and innovation within the primary agriculture and value-added food sectors.		Encourager le développement continu et l'innovation dans les secteurs de l'agriculture primaire et de l'alimentation à valeur ajoutée.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
BUSINESS RISK MANAGEMENT		GESTION DES RISQUES DE L'ENTREPRISE
To develop, administer and deliver federal-provincial agricultural risk management programs including Production Insurance, and the Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) Program. To develop and coordinate other federal/provincial Agricultural Policy Framework programs.		Élaborer, administrer et fournir des programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques agricole, y compris le Programme d'assurance-production et le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA). Élaborer et coordonner d'autres programmes fédéraux-provinciaux du Cadre stratégique pour l'agriculture.
TOTAL	500	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AQUACULTURE - TO BE VOTED	500	TOTAL - MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AQUACULTURE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK / MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK

LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Economic Development Act, Agricultural Development Act and Fisheries Development Act / Loi sur le développement économique, Loi sur l'aménagement agricole et la Loi sur le développement des pêches	20,000
TOTAL - DEPARTMENT OF BUSINESS NEW BRUNSWICK - TO BE VOTED / TOTAL - MINISTÈRE DES ENTREPRISES NOUVEAU-BRUNSWICK - À VOTER.....	20,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /

MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Family and Community Social Services / Services sociaux familiaux et communautaires	11,600
TOTAL	11,600

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES /
MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
FAMILY AND COMMUNITY SOCIAL SERVICES		SERVICES SOCIAUX FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To improve personal and social functioning and support independent living through a range of community based services.		Favoriser chez les clients un meilleur fonctionnement personnel et social ainsi qu'un mode de vie autonome par le biais d'une gamme de services communautaires.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
COMMUNITY SOCIAL SERVICES	9,100	SERVICES SOCIAUX COMMUNAUTAIRES
Provision of In Home and Residential Long Term Care Services, Early Childhood Initiatives, Adult Protection Services, and Child Welfare Services.		Fournir les services de soins de longue durée à domicile ou en établissement, les initiatives pour la petite enfance, les services de protection des adultes et les services de bien-être de l'enfance.
NURSING HOME SERVICES	2,500	SERVICES DES FOYERS DE SOINS
Provision of the Province's Nursing Home Program.		Assurer le programme provincial des foyers de soins.
TOTAL	11,600	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF FAMILY AND COMMUNITY SERVICES - TO BE VOTED	11,600	TOTAL - MINISTÈRE DES SERVICES FAMILIAUX ET COMMUNAUTAIRES - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Nursing Homes' Pension Plans Trust Fund / Régimes de retraite des foyers de soins fonds en fiducie.....	10,600
TOTAL.....	10,600

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
NURSING HOMES' PENSION PLANS TRUST FUND		RÉGIMES DE RETRAITE DES FOYERS DE SOINS FONDS EN FIDUCIE
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide assistance to Nursing Homes' Pension Plans.		Accorder de l'aide aux régimes de retraite des foyers de soins.
TOTAL	10,600	TOTAL
TOTAL - GENERAL GOVERNMENT - TO BE VOTED	10,600	TOTAL - GOUVERNEMENT GÉNÉRAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Institutional Services / Services des établissements	20,000
TOTAL	20,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF HEALTH / MINISTÈRE DE LA SANTÉ
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
INSTITUTIONAL SERVICES		SERVICES DES ÉTABLISSEMENTS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
Planning, general management, standard setting, funding and monitoring for institutional services to assure efficient, effective resource use.		Planification, administration générale, élaboration de normes, financement et surveillance des services en établissement afin d'assurer l'utilisation efficace des ressources.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HOSPITAL SERVICES		SERVICES HOSPITALIERS
Management of the Province's Hospital Services Program, including overall planning, standard setting, funding and monitoring of the hospital system so as to achieve an equitable distribution and cost effective use of resources, as well as the provision of specialized consultant services to hospitals.		Gérer les services hospitaliers provinciaux, notamment la planification générale, l'établissement de normes, de même que le financement et la surveillance du système hospitalier, de façon à répartir équitablement les ressources et à les utiliser de manière rentable. Assurer des services spécialisés de consultation aux hôpitaux.
TOTAL	20,000	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF HEALTH - TO BE VOTED	20,000	TOTAL - MINISTÈRE DE LA SANTÉ - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Members' Allowances, Committees and Operations / Indemnités des députés, comités et activités	140
Office of the Auditor General / Bureau du vérificateur général	300
TOTAL	440

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
LEGISLATIVE ASSEMBLY / ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$
MEMBERS' ALLOWANCES, COMMITTEES AND OPERATIONS	
PROGRAM OBJECTIVES	
To provide funding for the operation of the Legislative Assembly, including Committees, and for the salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses for Members of the Legislative Assembly and Committees of the Legislative Assembly.	
PROGRAM COMPONENT	
ALLOWANCES TO MEMBERS	
Provide for the operations of the Legislative Assembly, including Committees, and for salaries, annual indemnities, annual expense allowances and expenses as set out in Schedule "A" of the *Legislative Assembly Act*.	
TOTAL - TO BE VOTED	140
OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL	
PROGRAM OBJECTIVES	
To audit the accounts of the Province of New Brunswick and certain Crown agencies on behalf of the Legislative Assembly. To report annually to the Legislative Assembly, matters of significance, including observed instances where money has been expended without due regard to economy and efficiency, or where appropriate and satisfactory procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs.	
TOTAL - TO BE VOTED	300
TOTAL - LEGISLATIVE ASSEMBLY - TO BE VOTED	440

	$
INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS, COMITÉS ET ACTIVITÉS	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Assurer le financement des activités de l'Assemblée législative, y compris les comités, et des salaires, des indemnités annuelles, des allocations annuelles pour dépenses et des dépenses des parlementaires et des membres des comités de l'Assemblée législative.	
ÉLÉMENT DU PROGRAMME	
INDEMNITÉS DES DÉPUTÉS	
Couvrir le fonctionnement de l'Assemblée législative, y compris les comités, et le versement des traitements, des indemnités annuelles, des allocations de dépenses annuelles et des dépenses prévues dans l'annexe A de la *Loi sur l'Assemblée législative.*	
TOTAL - À VOTER	140
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL	
OBJECTIFS DU PROGRAMME	
Vérifier les comptes de la province du Nouveau-Brunswick et de certains organismes de la Couronne au nom de l'Assemblée législative. Faire rapport annuellement des faits significatifs à l'Assemblée législative, y compris les cas où des sommes ont été dépensées sans due considération pour l'économie ou l'efficience, ou lorsque des procédures appropriées et satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport.	
TOTAL - À VOTER	300
TOTAL - ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE - À VOTER	440

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /

COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Assistance to Universities / Aide aux universités	110,000
TOTAL	110,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION /
COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
ASSISTANCE TO UNIVERSITIES		AIDE AUX UNIVERSITÉS
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide funding for educational programs to meet social and economic needs, including the expansion of nursing education.		Offrir des fonds pour des programmes d'enseignement qui répondent aux besoins économiques et sociaux, y compris l'expansion du programme de sciences infirmières.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
GRANTS TO INSTITUTIONS FOR EDUCATIONAL PROGRAMS AND INCENTIVE FUNDING		SUBVENTIONS AUX ÉTABLISSEMENTS POUR LES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT ET LE FINANCEMENT DE MESURES D'ENCOURAGEMENT
Provides funding for educational programs.		Fournir des fonds pour les programmes d'enseignement.
TOTAL	110,000	TOTAL
TOTAL - MARITIME PROVINCES HIGHER EDUCATION COMMISSION - TO BE VOTED	110,000	TOTAL - COMMISSION DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DES PROVINCES MARITIMES - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Development Projects and Operations / Projets et activités de développement	11,000
TOTAL	11,000

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION / SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
DEVELOPMENT PROJECTS AND OPERATIONS		PROJETS ET ACTIVITÉS DE DÉVELOPPEMENT
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To negotiate, coordinate and evaluate provincial and federal-provincial projects and initiatives.		Négocier, coordonner et évaluer des initiatives et des projets provinciaux et fédéraux-provinciaux.
PROGRAM COMPONENTS		**ÉLÉMENTS DU PROGRAMME**
REGIONAL DEVELOPMENT INITIATIVES	2,400	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL
Provide funding for economic development activities which are consistent with identified priorities of Government for job creation and sustainable economic development. This funding includes the Acadian Peninsula Economic Development Fund, the Restigouche-Chaleur Economic Development Fund and the Miramichi Regional Economic Development Fund.		Fournir des fonds pour les activités de développement économique qui s'inscrivent dans les priorités du gouvernement en matière de création d'emplois et de développement économique durable. Ce financement comprend le fonds pour le développement économique de la Péninsule acadienne, le Fonds de développement économique Restigouche-Chaleur et le Fonds de développement économique régional Miramichi.
FUND MANAGEMENT AND ADMINISTRATION	5,600	GESTION ET ADMINISTRATION DES FONDS
Provide for projects, initiatives and operations of the Regional Development Corporation.		Pourvoir aux projets, initiatives et activités de la Société de développement régional.
COMMUNITY DEVELOPMENT INITIATIVES	3,000	INITIATIVES DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE
Provide funding for community-based initiatives and projects.		Pourvoir au financement d'initiatives et de projets communautaires.
TOTAL	11,000	TOTAL
TOTAL - REGIONAL DEVELOPMENT CORPORATION - TO BE VOTED	11,000	TOTAL - SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS

ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Winter Maintenance / Entretien pendant l'hiver	13,700
TOTAL	13,700

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
ORDINARY ACCOUNT / COMPTE ORDINAIRE

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
WINTER MAINTENANCE		ENTRETIEN PENDANT L'HIVER
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide winter maintenance services on designated highways.		Assurer les services d'entretien pendant l'hiver sur les routes désignées.
PROGRAM COMPONENT		**ÉLÉMENT DU PROGRAMME**
HIGHWAY MAINTENANCE - WINTER		ENTRETIEN DES ROUTES EN HIVER
Provision of winter maintenance services including snow removal and ice control on the provincial highway network.		Prestation de services d'entretien en hiver, dont le déneigement et le déglaçage, des routes du réseau routier provincial.
TOTAL	13,700	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - ORDINARY ACCOUNT - TO BE VOTED	13,700	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - COMPTE ORDINAIRE - À VOTER

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

PROGRAM / PROGRAMME	SUPPLEMENTARY ESTIMATES / BUDGET SUPPLÉMENTAIRE
Vehicle Management Agency / Agence de gestion des véhicules	4,500
TOTAL	4,500

PROGRAM ESTIMATES / PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES PAR PROGRAMME
DEPARTMENT OF TRANSPORTATION / MINISTÈRE DES TRANSPORTS
CAPITAL ACCOUNT / COMPTE DE CAPITAL

(In thousands of dollars / En milliers de dollars)

	$	
VEHICLE MANAGEMENT AGENCY		AGENCE DE GESTION DES VÉHICULES
PROGRAM OBJECTIVES		**OBJECTIFS DU PROGRAMME**
To provide for the purchase of vehicles and equipment for the various departments of the Province of New Brunswick.		Assurer l'acquisition de véhicules et d'équipements pour les différents ministères du gouvernement du Nouveau-Brunswick.
TOTAL	4,500	TOTAL
TOTAL - DEPARTMENT OF TRANSPORTATION - CAPITAL ACCOUNT - TO BE VOTED	4,500	TOTAL - MINISTÈRE DES TRANSPORTS - COMPTE DE CAPITAL - À VOTER